

MOR

11

G.W. GRACE



MOT

spoken at: { masipava, mosan, villages on mainland  
2 & 3 islands: mor, Ratewi, pulau<sup>2</sup> Harlem  
OT numini  
matlor  
village  
4 or 5  
is in  
Harlem pp.  
but only 1  
village

ma'ō avā kani	igwa saja (i:wa)	'iwāndoa	s. makan
a'ō ind	a'wa kani.	'āndoa	k.
mu'ō	i dia	jāndoa	d
tī'ō	liomy	a'ō andoa	k.
'ivera	s. pige	ma'ō } nāndoa	
'avera	k.	ma'ō } nāndoa	
		ti'ō } "	
		igwa nāmi	s. minum
		anumi	k "
		jānūmi	d "
		a'ō anumi	
		ma'ō nanūmi	
		mu'ō nanūmi	
		ti'ō nanūmi	
		aru anumi	
		ma'ō nanūmi	
		meru	"
		ti'ru	"
		'igwena	s. fidur
		'āena	k. '
		'ijena	d '
		a'ō ena	
		ma'ō hena	
		mu'ō "	
		ti'ō "	

ija avēra d "

a'ō vēra kani " ind.

ma'ō vēra " " exd

ti'ō vēra liomy "

mu'ō vēra kani omg "

aru vēra ' 2

ma'ru vēra "

mu'ru vēra "

ti'ru vēra "

ijama s. kenari

a'rāma k "

'jāmo d "

a'ō'rāma kani " pl

ma'ō'rāma " "

mu'ō'rāma

ti'ō'rāma

ma'ru'rāma

eter



'ivera emata sekarang s. pigi

i'avereti s. balik

'mera 'ivera baik

averitia k. "

'rorama 'ivera kelemasin

avareta d. "

'wea ~~igwa~~ iwo s. p. rumbuh

a'o avereta a'o

wea ~~saga~~ a'wo k. " "

ma'o " ma'o

wea ijo d. " "

mu'o averetamu'o kamm balik

wea a'oro

ti'o avereta ti'o

wea ma'oro

aru avereta am

wea mu'oro

wea ti'oro

'igwaruma s. lihat

" a'ruo

jaruma dia "

" ma'ruo

jarumi-gwa " " saja

" muruo

jarumadgwa " " kamm

" ~~ti'ruo~~ ti'ruo

jaruma a'o

jaru.mama'o

jaru.mamu'o

jaru.mati'o

ware'a s. p. tangan

wareama k. " "

warea d. " " or warearo

wareata k. " "

'imomati s. tju'tji

a'momati e. " "

momati d. "

ma'o wareama k. " "

wareamu k. " "

wareati d. " "

aru wareata

maru wareama

muu wareamu

tiuu wareati

i.gwitua s. gosok

a. " k. "

jitua d. "

a'o itua

ma'o nitua

hanani-ri kotor

i'gwanani s. tahu.

a'gwanani

janani

a'o anani

ma'o anani

'isarama s. pikir

'atarama

'sarama

a'o tarama

ma'o "

etc.

'joranasinenatu di bernapas

igworama sinenatu s "

s. tarik napas

i'gwanita s. tjuwa

a'gwanita k "

janita d "

a'o anita

ma'o nanita

'imari'a s. ketawa

amari'a

maria

a'o mari'a

maria etc

mu'ni'a rumput

'ativalu } garam

'atitomo } "

manu hutan

'unum budjan

'tibu angin

tivuro jutuma " ting

kuvovai } pendek

uvovai } "

ma'naku pandjang

mananiti lurus

i'ivuna s. lutung

a'ivuna

ivuna

tavui'a sakit penakit

jarai'a sakit

'isu s. tunun

'atu

su

a'o tu

etc.

igwa raria'a naik

etc

a'o araria'a

ma'o nararia'a

'i?asu: s. masak  
'a?atu: |  
asu: |  
a?o atu: |  
'iasu'rehe s. keluar  
a?atu'rehe k "

'o?oma diatas  
ra?oma diatas  
'hanuna dibawah  
su'hanuna dibawah

'iha s. bawa  
'aha |  
ha |  
a?o ha |

'igworani: } s. hela  
'igwahota: } " |

i?anami: s. taman (regular)  
(berg, plant)

a?ota'nu ombak  
'mota tu're pantai  
(air surut) laut  
mulus

gwa'fiatan belut  
a'ri'a gurita



Copied from Anccany

wes rumah	'ka'uat 'hi'?	kulit kayu
'repa pintu	'bora	bawah
'hiaw dinding	'oro ro	dui
'rala atap	'nera	klaya
'tama tukar	'huta	yesim
mo'an api	'urig	subun
tawer asap	'koha	telu
?axa abu (tanah, api)	'mamber	petatas
'ka'uat kayu, pohon	barimu-'wan	kladi
'siwa'a peram	timuri	kasbi
'baxa djubi	'mamber	ubi
'?r? anak"	saba'a	tembakan
ragiwende kalawai	tata	1
*'u'ari'a tali	'turo	2
'b?u lobang	'?r?	3
'wa'a peran	'?a'o	4
'bora penggaju	'simo	5
	" ma'atata	6
'tarum air	" " 'turo	7
aramuta noken	e te	
'yawar kebun	taura	10
'pasa'a pagar	" ma'a tata	11
'ubu tiyang	'na'u tata	20
'umoro akar	" " ma'atata	30
'ranu daun	na'u turo	40
	e te.	

'sava	tanah
<del>to</del> 'ara'a	langit
oro(ʔa)	matahari
'burig	bulan
ʔum	bintang
'unum	hujan
'tibu	angin
ahia'a	awan
kururu'a	guntur
xaxaja	kilat
ru	laut
'nuta	pulau
'uajar	kali
'Esa	gunung
'pa'a	batu
'haha'a	pasir
manu	hutan
'tarim, raggare	dialan
raindea	petjo
'manu	buang
'aiju	sojap
'buwa	buku buang
'niwi	sarung
'ba'u	telor

kagwi'ʔa	babi
'auna	andjung
'koko	ajam
manigwa	} kelong, kelawar
hararita'a	
njoroba	} ulor
or	
arimakaa	lalat
tanina	njamuk
'riram	semut
'kua	kuda
'ijan	ikan
'vara, van	tutuuga
turarasimu'?	djanggut
'toso	leher
ra'bomi	dada
'tuta	sumu, air sumu
t'oso	tulang
sine	jeout
sine tarawu'a	tali
hareta	belakang
ajota	bahu
'toso	pantat
" 'wota	lebam
'ski(ʔa)	tahi



b = b h. x

kaku air kencing  
b-atrea (tu) tangan

wase'bu'a siku

wase'sita djari tangan

ne'sita : kaki

ne'ata kaki

ne'wa'u paha

ne'bu lutut

weresi bumi bukan

'tara darah

gworiara urat "

'hi'o kulit

tu daging

'buu bulu

mamani'a kesingat

in'ukua sudah

ate bapa

ina mama

mare'o adik

ema kakak mac. (sic)

ra'roti " fem.

maba, 'ema besar

ma'ra'u, 'uti kecil

ma'ra'i marah

a ra' emawa } gemuk  
ara jendelo }

manana gemuk (= gemuk laki)  
sarian berat

baragwa'ri keras

ra'parioni lembut

nanati panas (matahari, barung)

behina dingin

hiraru? basah

maruati kering

kamusa } batu

kaimu }

jabu tida "

beha'u baru

kena lama

manana manis

mananini asam

mamocari pait

marari merah

behuta putih

buati hitam

beranguma kuning

ma'amai? hidjan

jabare'a }

anu }

inu }

banjak

inuba sedikit



ji rare dekat  
mana?i } djauh  
manaku }  
(me) roro?una paji

~~mari'ama~~  
mari'aman sore

'bara?a malam  
'rotam kelamari

'emata } ini hari  
marasinane }

mera besok  
na?use siapa

nena ini  
'nona itu

mo?ena disini  
mo?ona disitu

mo?ona disang  
saugwiri kira

rutaja kanan  
lababu buruk

'heana hidup  
'mata mati

'natan(a) nama  
'pa?u bidji

rose aya?

tana?a berdjalan  
'rama datang

'ata besenang  
andoa makan

anumi minum  
a?uma } lihat

'atika }  
aurani } dengar

jorani }  
'i?ena tidur

'tu?o duduk  
eta?oma berdiri

'anita menangis  
'jitum } terbang

'utuma }  
'abu berijala

anu?io?e berapa?  
ti semua

'ibera s. gigi  
ibe'aba s. tida gigi  
ra } gigi!  
bera }  
ara'boro djangan gigi  
~~ti~~ ~~as~~

orang 'na?u  
dahi ?  
perempuan buwin  
anak to'ito'a  
badan awaita  
kepala warota  
mulut masi na'uta  
dahi ura?u  
rambut urana  
telinga inata  
mata masi na'uta  
air " " 'ta tuma  
hidung ho'ota  
gigi ?i'??  
mulut 'pota  
bibir tureta  
suara 'bona  
lidah nima  
gigi wotota  
dagu ure